

***/arma't-ur-a/ s.f. « ensemble (ou chacune) des armes défensives qui protègent le corps d'un combattant des coups portés par l'adversaire »**

***/arma't-ur-a/ > dacoroum.** *armătură* s.f. « ensemble (ou chacune) des armes défensives qui protègent le corps d'un combattant des coups portés par l'adversaire, armure » (dp. 1682 [să 'mbrăcară cu platoșile, în toată armătura], DosofteiViața 19, 2 = DA; Tiktin₃; EWRS; Candrea-Densusianu n° 92; Graur, BL 5, 88; Cioranescu n° 412 s.v. *armă*)^{1, 2}, **it.** *armatura* « id. » (dp. 13^e s. [aitsept. : *né rica fibadura, palasio nitor, ni negun'armadhura*], Manetti in TLIO; SalvioniPostille; DEI; LEI 3, 1272–1280; DELI₂; GAVI), **frioul.** *armadure* « id. » (PironaN₂; Cortelazzo in DESF s.v. *àrme*)³, **lad.** *armadiura* « manière dont une chose est composée, structure » (dp. 1879 [*armadûra*], Kramer/Homge in EWD), **romanch.** *armadiura/armadira* « armure » (dp. 1560, Schorta in DRG 1, 406; HWBRätoromanisch; LRC), **fr.** *armure* « id. » (dp. 1155 [*les deceveit l'armeüre*], BrutA 4943 = TLF; Gdf; GdfC; FEW 25, 268a; TL; ANDEI)⁴, **frpr.** *armura/armaura* « id. » (dp. ca 1325, HafnerGrundzüge 142–143; FEW 25, 268a), **occit.** *armadura* « id. » (dp. ca 1130/1140 [*am blancs garnimens e blanccas armaduras e totz los vestimens e las senheras blanccas*], AppelChrestomathie 6, 127; Raynouard; Pansier 3, 14; FEW 25, 268a), **gasc.** *armadure* « id. » (Palay; FEW 25, 268a), **cat.** *armadura* « id. » (dp. 1278, DECat 1, 391 s.v. *arma*; DCVB)⁵, **esp.** *armadura* « id. » (dp. ca 1270, Kasten/Cody; DCECH 1, 337 s.v. *arma*; DME; Kasten/Nitti)⁶, **ast.** *armadura* « id. » (dp. 13^e s., DELIA; DGLA), **gal./port.** *armadura* « id. » (dp. 14^e s. [*Ifante meu ffilho mujto amado. toma armadura do spritu*], CunhaVocabulário₃; LisboaNascentes 36; DELP₃; CunhaÍndice; Houaiss-Grande [22/08/17]).

Commentaire. – À l'exception du sarde et de l'aragonais, toutes les branches romanes présentent des cognats conduisant à reconstruire protorom. ***/arma't-ur-a/ s.f. « ensemble (ou chacune) des armes défensives qui protègent le corps d'un combattant des coups portés par l'adversaire, armure ».** Ce lexème est dérivé de protorom. ***/'arm-a-/ v.tr. « munir d'armes, armer »** à travers le radical ***/armat-/**, issu du thème du participe passé ***/ar'mat-/** du verbe, qui présente des issues dans presque tous les parlers romans (sard. roum. it. frioul. romanch. fr. occit. cat. esp. port., REW₃ s.v. *armāre*).

La reconstruction sémantique aboutit au sens « ensemble (ou chacune) des armes défensives qui protègent le corps d'un combattant des coups portés par l'adversaire », qui ne correspond pas au sémantisme attendu par la reconstruction interne à partir du sens de la base dérivationnelle (« munir d'armes ») et de celui du suffixe (« action de [VERBDér.]; résultat de cette action »). Il s'agit ici d'un sens instrumental : « instrument utilisé pour effectuer l'action de [VERBDér.] ».

La base documentaire dont nous disposons permet de localiser les cognats dans une aire géographique étendue qui comprend le roumain, mais exclut le sarde. Cette aréologie conduit à attribuer la formation du dérivé au protoroman continental, datable probablement de la 2^e moitié du 2^e siècle à la 2^e moitié du 3^e siècle (Rosetti 1986, 184).

Le corrélat du latin écrit, *armatura* s.f. « équipement militaire », est connu durant toute l'Antiquité (dp. Cicéron [* 106 – † 43], TLL 2, 406–407).

Bibliographie. – REW₃ s.v. *armatūra*; Ernout/Meillet, s.v. *arma*; Hall Morphology n° 1059, *armatúra*; Chambon 1986 in FEW 25, 268a–270a, *ARMATŪRA*; Fazio 1988 in LEI 3, 1272–1280, *ARMATURA*.

Signatures. – Rédaction. Bianca MERTENS. Révision. Nicolas BINACCHI; Marie-Guy BOUTIER; Giorgio CADORINI; Victor CELAC; Simone PISANO.

Date de rédaction de cet article. – Première version: 20/03/2017. Version actuelle: 06/07/2020.

1 REW₃ s.v. *armatūra* répertorie parmi les issues héréditaires un sard. *armadura* s.f. « armement; armure ». Cependant, il n'existe pas d'attestations historiques de ce lexème sarde et il semble vraisemblable qu'il ne s'agit pas d'une issue héréditaire, ce qui nous amène à suivre Chambon in FEW 25, 269b et Fazio in LEI 3, 1279–1280 pour ne pas l'inclure dans la série de cognats ci-dessus. 2 Nous suivons Pușcariu in EWRS, Candrea-Densusianu n° 92, DA, MDA et Fazio in LEI 3, 1279 pour considérer que dacorum. *armătură* est une issue héréditaire: le lexème est attesté anciennement et est bien ancré dans la langue populaire. De plus, il présente une évolution phonétique régulière, son sémantisme correspond à celui des autres issues héréditaires et protorom. */arma't-ur-a/ est largement répandu. D'autres hypothèses étymologiques avancées sont moins probables: (1) DA (et, dans son sillage, REW₃, MDA et DELR) avait suggéré la possibilité d'un emprunt au polonais ("la unii, poate prin filiațiune polonă") et (2) Graur, BL 5, 88 ("rien ne prouve que *armătură* vienne du polonais: il peut aussi bien venir du latin ou avoir été fait en roumain sur *arma*") et Cioranescu n° 412 s.v. *armă* évoquent l'hypothèse d'une création idioromane de dacorum. *armă*, sur un pied d'égalité avec l'hypothèse de l'héritage.

3 Cortelazzo in DESF s.v. *ărme* considère que frioul. *armadure* « armure » est un emprunt à un dialecte du Nord de l'Italie, et Chambon in FEW 25, 269b, en suivant l'avis de Cortelazzo qu'il cite explicitement, pense que frioul. *armadure* pourrait ne pas être héréditaire. Cependant, il n'y a aucun argument linguistique ou extralinguistique qui empêche qu'il soit héréditaire ou qui oblige à le considérer comme un emprunt. Pour cette raison, nous suivons REW₃ s.v. *armatūra* et Fazio in LEI 3, 1279 et considérons que frioul. *armadure* est probablement une issue héréditaire.

4 TLF considère qu'il s'agit d'un emprunt savant à lat. *armatura*, mais pour des raisons phonétiques, nous préférons suivre Chambon in FEW 25, 269b et considérer qu'il s'agit plus vraisemblablement d'une issue héréditaire.

5 DECat 1, 391 semble estimer qu'il s'agit d'une création idioromane de cat. *arma* s.f. « arme », mais étant donné que phonétiquement et sémantiquement rien ne l'interdit et que la distribution aréologique des cognats l'encourage, nous préférons suivre REW₃ s.v. *armatūra*, FEW 25, 269b, DCVB et LEI 3, 1280 pour considérer qu'il s'agit probablement d'une issue héréditaire.

6 DCECH 1, 337 considère qu'esp. *armadura* est un dérivé idioroman d'esp. *arma* s.f. « arme ». Cependant, il présente une évolution phonétique régulière de protorom. */arma't-ur-a/, son sémantisme correspond au sémantisme des autres cognats romans et la distribution aréologique autant du dérivé que de sa base verbale montrent qu'il peut très bien s'agir d'une issue héréditaire. Cela nous amène à suivre REW₃ s.v. *armatūra*, FEW 25, 269b, DME, LEI 3, 1280, Kasten/Cody et PhariesSufijos 176 pour considérer qu'il s'agit vraisemblablement d'une issue héréditaire.